

32002R2348

L 351/12

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

28.12.2002

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2348/2002**tad-9 ta' Diċembru 2002**

dwar il-konklużjoni tal-Protokoll li jstabbilixxi, għall-perijodu mill-1 ta' Ġunju 2002 sal-31 ta' Mejju 2005, il-possibiltajiet ta' sajd u l-kontribut finanzjarju pprovdut bil-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe fuq is-sajd 'il barra mill-kosta ta' São Tomé u Príncipe

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

It-test tal-Protokoll hu meħmuż mar-Regolament preżenti.

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 37, f'konġunzjoni ma' l-Artikolu 300(2) u l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Billi:

(1) Skond il-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe fuq is-sajd 'il barra mill-kosta ta' São Tomé ⁽²⁾, il-Komunità u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé żammew negozjati bil-ghan li jstabbilixxu l-emendi jew l-addizzjonijiet li għandhom isiru mal-Ftehim fl-aħħar tal-perijodu ta' applikazzjoni tal-Protokoll.

(2) B'riżultat ta' dawn in-negozjati, Protokoll ġdid li jstabbilixxi l-possibiltajiet ta' sajd u l-kontribut finanzjarju pprovdut fil-Ftehim t'hawn fuq għall-perijodu mill-1 ta' Ġunju 2002 sal-31 ta' Mejju 2005 kien iffirmat fl-14 ta' Frar 2002.

(3) Hu fl-interess tal-Komunità li tapprova l-imsemmi Protokoll.

(4) Għandhom ikunu definiti l-allokazzjoni tal-possibiltajiet ta' sajd fost l-Istati Membri kif ukoll l-obbligi ta' notifikazzjoni tal-qbid,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Hu hawnhekk approvat, fisem il-Komunità, il-Protokoll li jstabbilixxi, għall-perijodu mill-1 ta' Ġunju 2002 sal-31 ta' Mejju 2005, l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribut finanzjarju pprovdut bil-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe fuq is-sajd 'il barra mill-kosta ta' São Tomé u Príncipe.

⁽¹⁾ ĠU C 262 E, tad-29.10.2002.

⁽²⁾ ĠU L 54, tal-25.02.1984, p. 2.

Artikolu 2

Il-possibiltajiet ta' sajd stabbiliti fil-Protokoll għandhom jiġu allokati fost l-Istati Membri kif ġej:

— tartarun bil-friza għas-sajd Franza: 18
tat-tonn:

Spanja: 18

— bastiment għas-sajd tat-tuna bil-qluġh u l-hbula: Il-Portugall: 2

— lixki tat-troll: Spanja: 20

Il-Portugall: 5

— sajd sperimentali tal-granċ'ibhra fondi (mill-1 minn 250 GRT

ta' Ġunju 2002 sal-31 ta' Mejju 2003 biss)

Il-Portugall: bastiment wiehed b'inqas minn 250 GRT

Jekk l-applikazzjonijiet għal-liċenzi minn dawn l-Istati Membri ma jkopru l-possibiltajiet ta' sajd kollha f'fissati mill-Protokoll, il-Kummissjoni tista' tiehu f'konsiderazzjoni applikazzjonijiet għal-liċenzi minn kwalunkwe Stat Membru ieħor.

Artikolu 3

L-Istati Membri li l-bastimenti tagħhom jistadu skond dan il-Protokoll għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-kwantitajiet ta' kull qabda maqbuda fiż-żona ta' sajd tas-São Tomé u Príncipe skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 500/2001 ⁽³⁾.

Artikolu 4

Il-President tal-Kunsill huwa hawnhekk awtorizzat illi jahtar il-persuni mogħtija l-poter li jiffirmaw il-Protokoll sabiex jorbot lill-Komunità.

Artikolu 5

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fit-tielet jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

⁽³⁾ ĠU L 73, tal-15.03.2001, p. 8.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fid-9 ta' Diċembru 2002.

Għall-Kunsill

Il-President

H. C. SCHMIDT

ANNEX

PROTOKOLL

li jistabbilixxi, għall-perijodu mill-1 ta' Ġunju 2002 sal-31 ta' Mejju 2005, il-possibiltajiet ta' sajd u l-kontribut finanzjarju pprovduti fil-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe fuq is-sajd 'il barra mill-kosta ta' São Tomé u Príncipe

Artikolu 1

Mill-1 ta' Ġunju 2002 u għal perijodu ta' tliet snin, opportunitajiet ta' sajd, skond l-Artikolu 2 tal-Ftehim għandhom ikunu kif ġej:

— tartarun bil-friża għas-sajd tat-tonn:	36 bastiment
— bastiment għas-sajd tat-tonn bil-qluġh u l-hbula:	2 bastimenti
— bastimenti li jistadu bil-lixki tat-troll:	25 bastiment

Għal bastimenti li jipprattikaw is-sajd għal granċ fibhra fondi hu previst perijodu ta' sajd ta' esperiment ta' 12-il xahar li jibda mid-data ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll (l-1 ta' Ġunju 2002 sal-31 ta' Mejju 2003). Matul dan il-perijodu ta' 12-il xahar, tliet bastimenti inferjuri għal 250 GRT jistgħu jistadu simultanjament fiż-żona ekonomika esklussiva (EEZ) ta' São Tomé u Príncipe.

Artikolu 2

Il-kontribut finanzjarju msemmi fl-Artikolu 6 tal-Ftehim għandu jkun fiss għal:

925 000 EUR fl-ewwel sena, li jinkludu 555 000 EUR bħala kumpens finanzjarju u 370 000 EUR għall-miżuri msemmija fl-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll. Il-Komunità għandha tipprovi wkoll finanzjament ta' 50 000 EUR, fl-, għal studju ta' evalwazzjoni fuq l-istat tal-granċ fibewwel senahra fondi,

637 500 EUR fit-tieni sena, li jinkludu 382 500 EUR bħala kumpens finanzjarju u 255 000 EUR għall-miżuri msemmija fl-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll,

637 500 EUR fit-tielet sena, li jinkludu 382 500 EUR bħala kumpens finanzjarju u 255 000 EUR għall-miżuri msemmija fl-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll,

għas-sajd tat-tonn, il-kontribut finanzjarju għandu jkopri 8 500 tunnellata annwali ta' qbid fl-ibhra ta' São Tomé u Príncipe. Jekk it-tonn li jinqabad kull sena mill-bastimenti tal-Komunità fiż-żona ekonomika esklussiva ta' São Tomé u Príncipe jaqbeż dan il-kwantitattiv, l-ammont imsemmi hawn fuq għandu jiżdied proporzjonalment bir-rata ta' 75 EUR għal kull tunnellata addizzjonali,

il-kumpens finanzjarju annwali għandu jithallas sa' mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2002, u mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 2003 u 2004. L-użu tiegħu għandu jkun ir-responsabbiltà esklussiva tal-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe. Għandu jithallas lit-Teżor Pubbliku ta' São Tomé u Príncipe.

Artikolu 3

Iż-żewġ partijiet, waqt li jiltaqgħu fil-qafas tal-Kumitat Kongunt imsemmi fl-Artikolu 8 tal-Ftehim, għandhom jikkonsultaw fuq il-baži tar-riżultati tas-sajd ta' esperiment imsemmi hawn fuq u fid-dawl ta' l-aħjar parir xjentifiku disponibbli biex jiġu nklużi, meta approprijat, livelli sostenibbli ta' possibiltajiet ta' sajd għal bastimenti li jistadu għal granċ fibhra fondi u u l-kontribut finanzjarju applikabbli mit-tieni sena ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isehħu qabel it-tmiem ta' l-ewwel sena.

Artikolu 4

1. Il-miżuri stabbiliti hawn taht għandhom ikunu ffinanzjati mill-kontribut finanzjarju għall-ewwel sena, sa' l-ammont ta' 370 000 EUR kull sena, analizzat kif ġej:

- finanzjament tal-programmi xjentifiċi u tekniċi biex jippromwovv ftehim aħjar ta' sajd u ta' riżorsi haġġin fiż-żona ta' sajd fis-São Tomé u Príncipe: 50 000 EUR;
- żjieda fis-sorveljanza, l-ispezzjoni u l-kontrolli fiż-żoni tas-sajd: 50 000 EUR;
- appoġġ istituzzjonali lid-dipartiment amministrattiv responsabbli għas-sajd: 50 000 EUR;
- boroż ta' studju u korsijiet għal tatriġ prattiku fid-diversi oqsma xjentifiċi, tekniċi u ekonomiċi li għandhom x'jaqsmu mas-sajd: 40 000 EUR;
- kontribut ta' São Tomé u Príncipe għall-organizzazzjonijiet internazzjonali ta' sajd u għall-ispejjeż tad-delegati ta' São Tomé u Príncipe li jippartecipaw fl-aġġornament internazzjonali dwar sajd: 35 000 EUR;
- għajjuna għal sajd artigjanat: 145 000 EUR.

2. Il-miżuri stabbiliti hawn taht għandhom ikunu ffinanzjati mill-kontribut finanzjarju għat-tieni u t-tielet sena, sa' l-ammont ta' 255 000 EUR kull sena, imqassam kif ġej:

- finanzjament tal-programmi xjentifiċi u tekniċi biex jippromwovv ftehim aħjar ta' sajd u ta' riżorsi haġġin fiż-żona ta' sajd fis-São Tomé u Príncipe: 40 000 EUR;
- żjieda fis-sorveljanza, l-ispezzjoni u l-kontrolli fiż-żoni tas-sajd: 40 000 EUR;
- appoġġ istituzzjonali lid-dipartiment amministrattiv responsabbli għas-sajd: 40 000;
- boroż ta' studju u korsijiet għal tatriġ prattiku fid-diversi oqsma xjentifiċi, tekniċi u ekonomiċi li għandhom x'jaqsmu mas-sajd: 30 000 EUR;

(e) kontribut ta' São Tomé u Príncipe għall-organizzazzjonijiet internazzjonali ta' sajd u għall-ispejjeż tad-delegati ta' São Tomé u Príncipe li jippartecipaw f'laqgħat internazzjonali dwar sajd: 35 000 EUR;

(f) għajnuna għal sajd artiġjanat: 70 000 EUR.

Il-miżuri u l-ammonti annwali allokat i għal dan għandhom ikunu deċiżi mill-Ministru responsabbli mis-Sajd tas-São Tomé u Príncipe, li għandu jinforma lill-Kummissjoni b'dan.

L-ammonti annwali, bl-eċċezzjoni ta' dawk imsemmija f'(d) u f'(e), għandhom jithallsu, sa' mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2002, mill-31 ta' Mejju 2003 u mill-31 ta' Mejju 2004, f'kont indikat mill-Ministru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u użati skond it-termini ta' Protokoll li għandu jkun innegozjat mat-Teżor Pubbliku skond il-pjan annwali tagħhom ta' utilizzazzjoni. L-ammonti msemmija f'(d) u f'(e) għandhom jithallsu hekk kif jintużaw.

Il-Ministru responsabbli mis-Sajd ta' São Tomé u Príncipe għandu jgħaddi lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli mis-São Tomé u Príncipe, mhux aktar tard minn tliet xhur mill-ġurnata annversarja tal-Protokoll, rapport annwali dettaljat dwar l-implimentazzjoni ta' dawn il-miżuri u r-riżultati miksuba. Il-Kummissjoni tirriserva d-dritt li titlob lill-Ministru responsabbli mis-Sajd ta' São Tomé u Príncipe informazzjoni addizzjonali dwar dawn ir-riżultati u, wara konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe fil-qafas ta' laqgħat tal-Kumitat Kongunt imsemmi fl-Artikolu 8 tal-Ftehim, biex jirrevedi l-hlasijiet ikkonċernati fid-dawl ta' l-implimentazzjoni attwali tal-miżuri.

Artikolu 5

Jekk il-Komunità tonqos milli tagħmel il-hlasijiet imsemmija fl-Artikoli 2 u 4, l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiza.

Artikolu 6

Għandha tinżamm laqgħa xjentifika annwali kongunta biex tivvaluta perjodikament fil-Kumitat Kongunt l-istat tar-riżorsi tal-granċ. Skond dan l-istat, il-possibiltajiet ta' sajd stabbiliti fl-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll u l-kontribut finanzjarju stabbiliti fl-Artikolu 2 jistgħu jiġu aġġustati wara ftehim bejn iż-żewġ partijiet li jiltaqgħu fil-qafas tal-Kumitat Kongunt.

Artikolu 7

Jekk tibdil fundamentali f'ċirkostanzi jimpedixxu sajd fiż-żona ekonomika esklussiva tas-São Tomé u Príncipe, il-Komunità Ewropea, jekk possibli, wara konsultazzjoni minn qabel bejn iż-żewġ partijiet fil-Kumitat Kongunt, tista' tissospendi l-hlas tal-kontribut finanzjarju.

Hlas tal-kontribut finanzjarju għandu jerga' jibda meta s-sitwazzjoni tirritorna għan-normal u wara li ż-żewġ partijiet ikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt u kkonfermaw li s-sitwazzjoni x'aktarx thalli r-ritorn għan-normal ta' l-attivitajiet ta' sajd.

Artikolu 8

L-Anness tal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika Demokratika tas-São Tomé u Príncipe dwar is-sajd 'il barra mill-kosta ta' São Tomé u Príncipe hu hawnhekk imhassar u mibdul bl-Anness ma' dan il-Protokoll.

Artikolu 9

Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fil-ġurnata tal-firma tiegħu.

Għandu japplika mill-1 ta' Ġunju 2002.

ANNEX

KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW IS-SAJD MILL-BASTIMENTI TAL-KOMUNITÀ FIŻ-ŻONA TA' SAJD TAS-SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE

1. Applikazzjoni għal, u hruġ ta', liċenzi

Il-proċedura għall-applikazzjonijiet għal, u hruġ ta', liċenzi msemmija fl-Artikolu 4 tal-Ftehim għandha tkun kif ġej.

L-awtoritajiet kompetenti tal-Komunità għandhom jipprezentaw lill-Ministru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe, applikazzjoni għal kull bastiment li jixtieq li jistad skond il-Ftehim, minn ta' l-inqas 20 ġurnata qabel id-data tal-bidu tal-perijodu ta' validità mitlub.

L-applikazzjonijiet għandhom isiru fuq il-forom ipprovduti għal dak l-iskop mill-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe, liema mudell hu meħmuż (L-Anness 1).

Il-liċenzi għandhom jinharġu mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, fi żmien 20 ġurnata mit-talba għal applikazzjoni, lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe.

Il-liċenzi għandhom jinharġu għal bastimenti speċifiċi u m'humex trasferibbli. Madankollu, fuq talba tal-Kummissjoni, liċenza ta' bastiment tista', u fejn forza maġġuri hi determinata, għandha, tkun mibdula b'liċenza ġdida għal bastiment ieħor li l-karatteristiċi tiegħu huma simili għal dawk ta' l-ewwel bastiment. Is-sid ta' l-ewwel bastiment għandu jirritorna l-liċenza mħassra lill-Ministru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe.

Il-liċenza l-ġdida għandha tindika:

- id-data tal-hruġ,
- il-fatt li qed tibdel il-liċenza tal-bastiment ta' qabel għall-perijodu ta' validità li fadal.

F'dan il-każ, m'għandu jsir l-ebda hlas ta' darba ġdid kif stabbilit fil-punti 2 u 4.

Il-liċenza għandha tinzamm abbord kull hin. Madankollu, fuq riċevuta ta' notifika ta' hlas bil-quddiem mibgħuta lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe mill-Kummissjoni, il-bastiment għandu jiddaħhal f'lista ta' bastimenti awtorizzati biex jistadu, li għandha tintbagħat lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe responsabbli mill-kontroll ta' sajd. Kopja ta' l-imsemmija liċenza tista' tinkiseb permezz ta' fax sakemm tasal il-liċenza nnifisha; dik il-kopja għandha tinzamm abbord.

2. Disposizzjonijiet applikabbli għal tartaruni għas-sajd tat-tonn, bastimenti għas-sajd tat-tonn bil-qluġh u l-hbula, lixki tat-troll

Il-liċenzi għandhom ikunu validi għal sena. Għandhom ikunu mġedda.

Il-miżati provduti fl-Artikolu 4 tal-Ftehim huma stabbiliti għal 25 EUR għal kull tunnellata maqbuda fiż-żona ta' sajd ta' São Tomé u Príncipe.

L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jikkomunikaw ir-regoli dettaljati għal hlas tal-miżati, b'mod partikolari l-kontijiet bankarji u l-muniti li se jintużaw.

Il-liċenzi għandhom jinharġu wara l-hlas fil-kont indikat mill-Ministru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe biex jintuża skond it-termini ta' protokoll li se jkun innegozjat mat-Teżorier Pubbliku dwar hlas ta' darba ta' 3 750 EUR kull sena għal kull tartarun għas-sajd tat-tonn, 625 EUR kull sena għal kull bastiment għas-sajd tat-tonn bil-qluġh u l-hbula, 1 375 EUR kull sena għal kull lixka tat-troll, ekwivalenti għall-miżati għal:

- 150 tunnellata tonn maqbuda kull sena fil-każ ta' tartaruni għas-sajd tat-tonn,
- 25 tunnellata tonn maqbuda kull sena fil-każ ta' bastimenti għas-sajd tat-tonn bil-qluġh u l-hbula,
- 55 tunnellata tonn maqbuda kull sena fil-każ ta' lixki tat-troll.

3. Dikjarazzjoni ta' qabda u dikjarazzjoni ta' miżati dovuti mis-sidien tat-tartaruni għas-sajd tat-tonn, tal-bastimenti għas-sajd tat-tonn bil-qluġh u l-hbula, u tal-lixki tat-troll

Il-bastimenti għandhom iżommu abbord ġurnal ta' sajd, skond il-mudell ICCAT muri fl-Anness 2, għal kull perijodu ta' sajd mqatta' fl-ibhra ta' São Tomé u Príncipe. Għandu jimtela anke meta ma ssir l-ebda qabda.

Il-kliem "Barra miż-EEZ ta' São Tomé u Príncipe" għandhom jiddaħhlu fil-ġurnal t'abbord imsemmi hawn fuq għall-perijodu li matulu l-istess bastimenti m'humex fl-ibhra ta' São Tomé u Príncipe.

Il-formoli, li għandhom ikunu legġibbli u ffirmati mill-kaptani jew mir-rappreżentanti tagħhom, għandhom jintbagħtu fi żmien 45 ġurnata mit-tmien ta' l-attivitajiet ta' sajd fiż-żona ekonomika esklużiva ta' São Tomé u Príncipe lill-Ministru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe, u kemm jista' jkun malajr, għal ipproċessar, lill-Istitut de Recherche pour le Développement (IRD), lill-Istituto Español de Oceanografía (IEO) jew lill-Istituto Português de Investigaçāo Marítima (IPIMAR).

Jekk dawn id-disposizzjonijiet ma jiġux imħarsa, il-Ministru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe jirriserva d-dritt li jissospendi l-liċenza tal-bastiment li kkommetta l-offiża sakemm dawn il-formalitajiet jiġu mħarsa u li japplika l-penalitajiet imsemmija fil-liġi nazzjonali. F'każijiet bħal dawn, id-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli mis-São Tomé u Príncipe għandha tkun informata mingħajr dewmien.

L-Istati Membri għandhom jinformaw liill-Kummissjoni qabel il-31 ta' Lulju kull sena dwar it-tunnellati maqbuda matul is-sena ta' qabel, ikkonfermati mill-istituzzjonijiet xjentifiċi. Fuq dawn il-figuri, il-Kummissjoni għandha teffettwa l-prospett ta' miżati dovuti għas-sena ta' sajd, u li mbagħad tibagħtu lill-Ministeru responsabbli mis-Sajd ta' São Tomé u Príncipe.

Is-sidien tal-bastimenti għandhom jircievu n-notifika tal-prospett effettwat mill-Kummissjoni sa' mhux aktar tard mit-30 ta' Settembru, u għandhom ikollhom 30 ġurnata żmien biex jilhqgħu l-obbligi finanzjarji tagħhom. Dan il-hlas għandu jsir mis-sidien tal-bastimenti f'kont indikat mill-Ministru responsabbli għas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe biex jintuża skond it-termini ta' Protokoll li se jkun innegożjat mat-Teżor Pubbliku. F'każijiet fejn l-ammont imhallas fir-rigward ta' attivitajiet ta' sajd attwali hu anqas mill-obbligu bil-quddiem, is-sidien tal-bastimenti ma jistgħux jiehdu lura l-bilanċ.

4. Disposizzjonijiet applikabbli għal bastimenti li jipprattikaw is-sajd tal-granċ f'ibhra fondi

- (a) Il-liċenzi mahruġa lill-bastimenti li jipprattikaw is-sajd tal-granċ f'ibhra fondi għandhom ikunu validi għal tliet xhur. Dawn jistgħu jiġġeddu.
- (b) Il-miżati għal kull kwart tas-sena għandhom ikunu ta' 42 EUR kull GRT għal kull bastiment.

5. Prospett ta' qabda mis-sidien tal-bastimenti li jipprattikaw is-sajd tal-granċ f'ibhra fondi

Bastimenti li jipprattikaw is-sajd tal-granċ f'ibhra fondi awtorizzati biex jistadu fiż-żona ekonomika esklużiva ta' São Tomé u Príncipe skond il-Ftehim għandhom jgħarrfu lill-Ministru responsabbli mis-Sajd ta' São Tomé u Príncipe bl-istatiċi tal-qabda tagħhom permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe billi jużaw il-formola mogħtija fl-Anness 3. Dawn id-dikjarazzjonijiet għandhom jingħataw kull xahar u għandhom jiġu kkomunikati minn ta' l-inqas kull kwart ta' sena.

6. Spezzjoni u kontroll

Il-bastimenti tal-Komunità li jistadu fiż-żona ta' sajd ta' São Tomé u Príncipe għandhom jippermettu u jiffaċilitaw it-tluġgħ abbord u t-tweġġ tal-kompiti ta' kull uffiċjal ta' São Tomé u Príncipe responsabbli għall-ispezzjoni u għall-kontroll ta' attivitajiet ta' sajd. Dawn l-uffiċjali m'għandhomx jibqgħu abbord aktar miż-żmien meħtieġ biex jivverifikaw il-qbid permezz ta' kampjunaġġ u biex iwettqu kull spezzjoni oħra li tirrelata ma' attivitajiet ta' sajd.

7. Osservaturi

Fuq talba ta' l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, it-tartaruni għas-sajd tat-tonn u l-lixki tat-troll għandhom itellgħu osservatur abbord li għandu jkun ittratat bħala uffiċjali. Il-bastimenti li jipprattikaw is-sajd tal-granċ f'ibhra fondi għandhom sistematiċament itellgħu osservatur abbord. L-osservatur għandu jingħata l-istess trattament ta' uffiċjal. Id-dewma taż-żmien abbord ta' l-osservatur għandu jkun iffissat mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe imma, bħala regola ġenerali, m'għandhiex taqbeż iż-żmien meħtieġ biex jitwettqu l-kompiti tiegħu. La darba jkun abbord, l-osservatur għandu:

- josserva l-attivitajiet ta' sajd tal-bastimenti,
- jivverifika l-pożizzjoni tal-bastimenti mqabbda biex jahdmu f'attivitajiet ta' sajd,
- jipproċedi għat-teħid ta' kampjuni bijoloġiċi fil-kuntest ta' programmi xjentifiċi,
- jinnota t-tagħmir ta' sajd użat,
- jivverifika d-dati ta' qbid relattivi għaž-żona ta' São Tomé u Príncipe li jidhru fil-ġurnal t'abbord.

Waqt li jkun abbord, l-osservatur għandu:

- jadotta l-miżuri kollha xierqa biex ikun żgurat li l-kondizzjonijiet ta' l-imbark tiegħu, u l-preżenza tiegħu abbord ma jinterrompux jew ma jfixklux l-attivitajiet ta' sajd,
- jirrispetta l-materjal u t-tagħmir abbord u l-konfidenzjalità tad-dokumenti kollha li jappartjenu għall-istess bastiment,

- ihejji rapport ta' attività li għandu jingħata lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe b'kopja lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe. Għal bastimenti li jipprattikaw sajd għal grana f'ibhra fondi, dan ir-rapport għandu jinkludi prospett proviżorju tal-qbidt effettwati fiż-żona ekonomika esklussiva u mdahhla fil-ġurnal t'abbord. Dan il-prospett proviżorju għandu jingħata qabel ma tinhareg il-liċenza għal perijodu sussegwenti.

Il-kondizzjonijiet ta' l-imbark tiegħu, li la għandhom jinterrompu lanqas ifixklu l-attivitajiet ta' sajd, għandhom jiġu stabbiliti bejn sid il-bastiment jew l-aġent tiegħu u l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe.

Is-sid tal-bastiment għandu, permezz ta' l-aġent tiegħu, jagħmel hlas ta' 10 EUR lill-Gvern ta' São Tomé u Príncipe għal kull ġurnata mqatta' mill-osservaturi abbord tartarun għas-sajd tat-tonn, bastiment li jistad bil-lixa tat-troll jew bastiment li jipprattika sajd għal grana f'ibhra fondi bħala kontribuzzjoni għall-ispejjeż ta' l-osservatur abbord.

Jekk is-sid tal-bastiment ma jistax itella' abbord osservatur u jniżżlu f'port ta' São Tomé u Príncipe stabbilit bi qbil komuni ma' l-awtoritajiet tal-pajjiż, is-sid tal-bastiment għandu jgħorr l-ispejjeż ta' li jtella' abbord osservatur u jniżżlu fuq l-art.

Jekk l-osservatur ma jkunx preżenti fil-hin u l-post miftiehem matul it-tnax-il siegħa wara l-hin miftiehem, is-sid tal-bastiment se jinħall awtomatikament mill-obbligu tiegħu li jiehu osservatur abbord.

Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet soċjali ta' l-osservatur għandhom jingħarru mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe.

8. Żoni ta' sajd

It-tartaruni għas-sajd tat-tonn u l-lixki tat-troll imniżżla fl-Artikolu 1 tal-Protokoll għandhom ikunu awtorizzati biex jahdmu l-attivitajiet ta' sajd tagħhom f'ibhra 'l barra mit-12-il mil nawtiku mill-kosta ta' kull ġżira.

Il-bastimenti li jipprattikaw is-sajd tal-grana f'ibhra fondi mniżżla fl-Artikolu 1 tal-Protokoll għandhom ikunu awtorizzati biex jahdmu l-attivitajiet ta' sajd tagħhom fl-ibhra mill-isobata 650.

Hi pprojbita, mingħajr eċċezzjoni, kull attività ta' sajd fiż-żona destinata għal esplotazzjoni kongunta mis-São Tomé u Príncipe u n-Niġerja, delimitata mill-koordinati mniżżla fl-Anness 4.

9. Dhul fiż-żona u hrug minnha

Il-bastimenti għandhom jgħarrfu lir-radju-stazzjon kostali u lill-Ministru responsabbli għas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe dwar l-intenzjoni tagħhom li jidhlu fiż-, jew jitolqu miż-, żona ta' sajd ta' São Tomé u Príncipe minn ta' l-inqas 24 siegħa bil-quddiem (permezz tat-telefon + 239-12-22091, fax +239-12-22828, jew e-mail dpescas1@cstome.net).

Meta jinnotifikaw it-tluq tagħhom, il-bastimenti kollha għandhom jinnotifikaw ukoll l-istima tal-qbid tagħhom maqbud matul il-perijodu mqatta' fiż-żona ta' sajd ta' São Tomé u Príncipe. Din l-informazzjoni għandha tiġi kkomunikata preferibbilment permezz ta' fax jew, għal bastimenti li m'għandhomx fax, permezz tar-radju.

Bastiment li jinstab jistad mingħajr ma nforma lill-Ministru responsabbli għas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe se jiġi meqjus bħala bastiment mingħajr liċenza.

Il-bastimenti se jkunu nformati dwar in-numri tal-fax u tat-telefon u dwar l-indirizz ta' l-e-mail meta tinhareg il-liċenza tas-sajd.

Il-Ministru responsabbli għas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe u s-sidien tal-bastimenti għandhom iżommu kopja tal-komunikazzjonijiet permezz tal-fax jew tar-registrazzjoni tal-komunikazzjonijiet bir-radju sakemm iż-żewġ partijiet jaqblu dwar il-prospetti finali ta' miżati dovuti kif imsemmija fil-punt 3.

10. Qabdiet sekondarji ta' hut

It-tartaruni għas-sajd tat-tonn għandhom ipogġu kull qabda eventwali tagħhom disponibbli għad-Direttorat (Directorate) tas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe, li se jkun responsabbli mill-ġbir u mill-landing tagħhom.

11. Imbarkaġġ ta' bahrin

Fuq talba ta' l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, il-flotta tat-tartarun għas-sajd tat-tonn għandha ttella' abbord sitt bahrin minn São Tomé u Príncipe għad-dewma ta' l-istaġun tas-sajd. L-ebda bastiment jista' jtella' abbord aktar minn bahrin wiehed.

Il-kondizzjonijiet ta' l-impieg u r-rimunerazzjoni għandhom ikunu ffissati bi ftehim reċiproku bejn is-sidien tal-bastimenti u r-rappreżentanti tal-bahrin.

Jekk il-flotta tat-tartaruni ghas-sajd tat-tonn ma ttellax sitt bahrin, is-sidien tal-bastimenti se jkunu obbligati li jhallu kumpens għall-bahri li ma ttellax abbord, liema livell se jkun iffissat miż-żewġ partijiet u se jikkorrespondu għad-dewma ta' l-istaġun tas-sajd.

Dik is-somma għandha tintuża għat-tahriġ tal-bahrin/sajjieda ta' São Tomé u Príncipe u għandha tithallas f'kont speċifikat mill-Ministru responsabbli għas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe.

12. Standards

Għas-sajd tat-tonn għandhom japplikaw l-istandards internazzjonali kif rakkomandati mill-ICCAT.

13. Użu ta' servizzi

Il-bastimenti tal-Komunità għandhom, meta hu possibli, jiksibu l-provvisti u s-servizzi li huma jehtiegu fil-portijiet ta' São Tomé u Príncipe.

14. Proċeduri fil-każ ta' imbark

(a) Trasmissjoni ta' informazzjoni

Fi żmien 48 siegħa, il-Ministru responsabbli għas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe għanduu jinforma lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe u lill-Istat ta' bandiera, dwar l-imbark ta' kull bastiment ta' sajd tal-Komunità li qed jistad skond il-ftehim ta' Sajd fiż-żona ta' sajd ta' São Tomé u Príncipe u għandu jittrasmetti rapport qasir taċ-ċirkustanzi u tar-raġunijiet li wasslu għal dan l-imbark. Id-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe u l-Istat ta' bandiera għandhom jinżammu informati dwar kull proċedura mibdija u dwar il-penalitajiet imposti.

(b) Ftehim dwar imbark

Skond il-liġi dwar is-sajd u r-regolamenti rilevanti, il-ksur jista' jiġi solvut:

- jew bi ftehim bonarju, f'liema każ l-ammont tal-multa għandu jkun iddeterminat skond il-leġislazzjoni ta' São Tomé u Príncipe li tistabbilixxi l-figuri minimi u massimi,
- jew permezz ta' proċeduri ġudizzjarji, jekk l-ebda ftehim bonarju ma kien possibli, skond il-liġi ta' São Tomé u Príncipe.

(c) Il-bastiment għandu jkun rilaxxat u l-membri ta' l-ekwipaġġ tiegħu awtorizzati biex iħallu l-port:

- jew hekk kif l-obbligi imposti mill-proċedura bi ftehim bonarju tlestew fuq preżentazzjoni ta' l-irċevuta ta' soluzzjoni, jew
- fuq preżentazzjoni ta' prova li għet iddepożitata sigurtà bankarja, sakemm jitlestew il-proċeduri ġudizzjarji.

15. Proċeduri f'każ ta' penaltajiet

Id-Delegazzjoni tal-Kummissjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe għandha tkun informata b'kull applikazzjoni ta' penaltajiet li jinvolvu bastiment ta' sajd li jtella' l-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità li qed jistad skond il-ftehim ta' Sajd bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u s-São Tomé u Príncipe u għandhom jirċievu rapport qasir dwar iċ-ċirkustanzi u r-raġunijiet li wasslu għal dawn il-penalitajiet.

Appendiċi 1

REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TA' SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE
MINISTERU TA' L-AGRIKOLTURA U TAS-SAJD
APPLIKAZZJONI GHAL LIĊENZA TA' SAJD NRU ...

Isem l-applikant

Isem u l-indirizz ta' sid il-bastiment

Isem u l-indirizz ta' kull rappreżentant tiegħu f'São Tomé u Príncipe

L-isem tal-bastiment

Tip ta' bastiment

Pajjiż ta' reġistrazzjoni

Port u numru ta' reġistrazzjoni

Identifikazzjoni esterna tal-bastiment

Indikazzjoni tas-sejha u frekwenza

Tul tal-bastiment

Wisa' tal-bastiment

Tip ta' mutur u qawwa tal-mutur

Kapaċità ta' żamma

Numru minimu ta' bahrin

Tip ta' sajd

Speċi oġġett ta' l-attività ta' sajd

Perijodu ta' validità mitlub:

Niċċertifika li din l-informazzjoni hi korretta.

Hawnhekk niddikjara li naf, napprova u li niehu r-responsabbiltà li nikkonforma mal-liġijiet li jirregolaw is-sajd fil-baħar fir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe kif ukoll mal-liġi internazzjonali applikabbli.

Data

APPLIKAZZJONI GHAL LIĊENZA TA' SAJD NRU

Appendiċi 4

Latitudni				Sekondi			
Longitudini	Gradi	Minuti		Gradi	Minuti	Sekondi	
03	02	22	T	07	07	31	L
02	50	00	T	07	25	52	L
02	42	38	T	07	36	25	L
02	20	59	T	06	52	45	L
01	40	12	T	05	57	54	L
01	09	17	T	04	51	38	L
01	13	15	T	04	41	27	L
01	21	29	T	04	24	14	L
01	31	39	T	04	06	55	L
01	42	50	T	03	50	23	L
01	55	18	T	03	34	33	L
01	58	53	T	03	53	40	L
02	02	59	T	04	15	11	L
02	05	10	T	04	24	56	L
02	10	44	T	04	47	58	L
02	15	53	T	05	06	03	L
02	19	30	T	05	17	11	L
02	22	49	T	05	26	57	L
02	26	21	T	05	36	20	L
02	30	08	T	05	45	22	L
02	33	37	T	05	52	58	L
02	36	38	T	05	59	00	L
02	45	18	T	06	15	57	L
02	50	18	T	06	26	41	L
02	51	29	T	06	29	27	L
02	52	23	T	06	31	46	L
02	54	46	T	06	38	07	L
03	00	24	T	06	56	58	L
03	01	19	T	07	01	07	L
03	01	27	T	07	01	46	L
03	01	44	T	07	03	07	L
03	02	22	T	07	07	31	L